



Erasmus+



Key Action 1
-- Mobility for learners and staff --
Higher Education Student and Staff Mobility

Inter-institutional¹ agreement 2019-2022²
between institutions from
Programme and Partner Countries³

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects of the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits (or equivalent) awarded to students by the partner institution. The institutions also commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+.

A. Information about higher education institutions

Full name of the institution / country	Erasmus code or city ⁴	Contact details ⁵ (email, phone)	Website (eg. of the course catalogue)
CHARLES UNIVERSITY / CZECH REPUBLIC	CZ PRAHA07	<u>Institutional Coordinator:</u> Denis ŽERNOV denis.zernov@ruk.cuni.cz +420 224 491 691	<u>www.cuni.cz</u> Catalogue: <u>https://is.cuni.cz/studium/eng/prijimacky/index.php?do=obory</u>

¹ Inter-institutional agreements can be signed by two or more higher education Institutions (HEIs), at least one of them must be located in a Programme Country of Erasmus+.

² Higher Education Institutions have to agree on the period of validity of this agreement

³ Erasmus+ Programme Countries are the 28 EU countries, the EFTA countries and other European countries as defined in the Call for proposals. Eligible Partner Countries are listed in the Programme Guide.

⁴ Higher Education Institutions (HEI) from Erasmus+ Programme Countries should indicate their Erasmus code while Partner Country HEIs should mention the city where they are located.

⁵ Contact details to reach the senior officer in charge of this agreement.

		<p><u>Faculty Coordinator:</u></p> <p>Petra JANČÍKOVÁ petra.jancikova@ff.cuni.cz +420 221 619 840</p> <p><u>Coordinator:</u></p> <p>Prof. PhDr. Ivana Čeňková, CSc. ivana.cenkova@ff.cuni.cz +420 221 619 533</p>	<p>Faculty website:</p> <p>http://www.ff.cuni.cz/home/</p> <p>Department website:</p> <p>https://utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-139.html</p>
<p>MOSCOW STATE LINGUISTIC UNIVERSITY / RUSSIAN FEDERATION</p>	<p>Moscow</p>	<p>Professor Olga Egorova Director of the Project office on International Cooperation o.egorova@linguanet.ru +7 495 637 34 96 Moscow, Ostozhenka 38</p> <p>Mr Vyacheslav Konev Programme Coordinator v.konev@linguanet.ru Moscow, Ostozhenka 38</p>	<p><u>Webpage:</u> https://www.linguanet.ru/</p> <p><u>Course catalogues:</u> http://www.linguanet.ru/sotrudnichestvo/zarubezhnye-vuzy-partnyery-mglu/erasmus.php</p>

B. Mobility numbers⁶ per project (implementation deadline **31 July 2022**)

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by no later than the end of January in the preceding academic year.

FROM [Erasmus code or city of the sending institution]	TO [Erasmus code or city of the receiving institution]	Subject area code* [ISCED]	Subject area name *	Study cycle <small>(short cycle, 1st, 2nd or 3rd)</small> *	Number of student mobility periods	
					Student Mobility for Studies <small>(average duration*)</small>	Student Mobility for Traineeships*
Moscow	CZ PRAHA07	0230	Languages	1,2,3	4 360 days (90 days each)	-

⁶ Mobility numbers can be given per sending/receiving institutions and per education field (optional*:
<http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>)

C. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Optional: Subject area	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level ⁷	
				Student Mobility for Studies <small>[Minimum recommended level: B1]</small>	Staff Mobility for Teaching <small>[Minimum recommended level: B2]</small>
CZ PRAHA07		English	Czech	B2	B2
Moscow		English Russian Czech	English	B2	B2

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution [*Links provided on the first page*].

D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements

The higher education institution(s) located in a **Programme Country** of Erasmus+ must respect the Erasmus Charter for Higher Education of which it must be a holder. The charter can be found here: https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en

The higher education institution(s) located in a **Partner Country** of Erasmus+ must respect the following set of principles and requirements:

The higher education institution agrees to:

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.
- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

The higher education institution located in a **Partner Country** of Erasmus+ further undertakes to:

⁷ For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

Before mobility

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile students to make well-informed choices about the courses they will follow.
- Ensure that outbound mobile participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.
- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or enterprises and the mobile participants.
- Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outbound mobile participants. Costs for visas can be covered with the mobility grants. See the information / visa section for contact details.
- Provide assistance related to obtaining insurance, when required, for incoming and outbound mobile participants. The institution from the Partner Country should inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Costs for insurance can be covered with the organisational support grants. See the information / insurance section for contact details.
- Provide guidance to incoming mobile participants in finding accommodation. See the information / housing section for contact details.

During and after mobility

- Ensure equal academic treatment and services for home students and staff and incoming mobile participants and integrate incoming mobile participants into the institution's everyday life, and have in place appropriate mentoring and support arrangements for mobile participants as well as appropriate linguistic support to incoming mobile participants.
- Accept all activities indicated in the learning agreement as counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Provide, free-of-charge, incoming mobile students and their sending institutions with transcripts in English or in the language of the sending institution containing a full, accurate and timely record of their achievements at the end of their mobility period.
- Support the reintegration of mobile participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.
- Ensure that staff are given recognition for their teaching and training activities undertaken during the mobility period, based on a mobility agreement

E. Additional requirements

Charles University (CZ Praha07):

1. Withdrawal from the Agreement

Either contracting party may withdraw from this Agreement without undue delay should Article D be significantly violated. Such a withdrawal will take effect at the moment the other contracting party is formally notified.

2. Dispute settlement

A competent court determined in accordance with the applicable law of the Czech Republic shall have sole jurisdiction over hearing any dispute between the contracting parties that cannot be settled amicably. Any form of arbitration procedure between the contracting parties is excluded.

3. Legal effect / Publication of the Agreement in the Czech Contracts Register

This Agreement comes into legal force on the date when the last contracting party signs; the Agreement becomes effective on the date of its publication in the Czech Contracts Register in accordance with Act No. 340/2015 Sb., on special conditions for the effect of some contracts, the publication of such contracts and the register of contracts (the Contracts Register Act), as amended. The contracting parties expressly stipulate that Charles University assumes responsibility for publication of this Agreement in the Contracts Register in line with Act No. 340/2015 Sb, as amended.

4. Protection of Personal data

The contracting party from Erasmus+ Partner Country is obliged to create conditions for the protection of personal data of citizens of the Czech Republic in compliance with Czech law, and within the scope of, Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016, and to arrange for relevant technical measures to safeguard such data.

5. Mobility participants' insurance

For the entire duration of the mobility period, participants must have adequate insurance coverage for medical expenses, liability insurance and/or accident insurance, especially if such insurance is required or recommended by the host institution. It is the responsibility of the sending institution of the participant to ensure that the participant is aware of health insurance issues.

F. Calendar

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Autumn term* [month]	Spring term* [month]
CZ PRAHA07	June 15	October 31
Moscow	June 15	November 30

[to be adapted in case of a trimester system]*

2. The receiving institution will send its decision within 6-8 weeks after deadline.
3. A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than 5 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI. *[It should normally not exceed five weeks according to the Erasmus Charter for Higher Education guidelines]*
4. Termination of the agreement

Termination of this Agreement or Changes in the data set above can be amended annually, if communicated before January 1st. Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict.

G. Information

1. Grading systems of the institutions

CZ PRAHA07:

- <http://www.cuni.cz/UKEN-361.htm>

- <https://www.cuni.cz/UK-5381-version1.pdf>

MSLU

The Russian Federation uses a five-point academic grading system, where:

5	"Excellent" denotes highest distinction and excellent knowledge of a subject
4	"Good" denotes good knowledge of a subject
3	"Satisfactory" sometimes translated as "Fair", denotes a creditable or passing grade
2	"Unsatisfactory" denotes limited knowledge of a subject, below average, the first level of failing
1	"Very Poor" , the lowest possible grade, denotes complete failure, and is very rarely used

[It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades according to the descriptions in the ECTS users' guide⁸. A link to a webpage can be enough. The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.]

2. Visa

The sending and receiving institutions will provide assistance, when required, in securing visas for incoming and outbound mobile participants, according to the

⁸ http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide_en.pdf

requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
CZ PRAHA07	Denis ŽERNOV denis.zernov@ruk.cuni.cz +420 224 491 691	http://www.cuni.cz/UK-2045.html
Moscow	pvo.mslu@linguanet.ru +7 499 245-27-86	http://www.linguanet.ru/sotrudnichestvo/upravlenie-mezhdunarodnogo-sotrudnichestva/pasportno-vizovyy-otdel/

3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
CZ PRAHA07	Denis ŽERNOV denis.zernov@ruk.cuni.cz +420 224 491 691	http://www.cuni.cz/UK-2045.html
Moscow	pvo.mslu@linguanet.ru +7 499 245-27-86	http://www.linguanet.ru/sotrudnichestvo/upravlenie-mezhdunarodnogo-sotrudnichestva/pasportno-vizovyy-otdel/

4. Housing

The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following persons and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
CZ PRAHA07	Denis ŽERNOV denis.zernov@ruk.cuni.cz +420 224 491 691	http://www.cuni.cz/UK-2073.html
Moscow	pvo.mslu@linguanet.ru +7 499 245-27-86	http://www.linguanet.ru/sotrudnichestvo/ upravlenie-mezhdunarodnogo- sotrudnichestva/pasportno-vizovyy-otdel/

G. SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)

Institution [Erasmus code or name and city]	Name, function
CZ PRAHA07	Prof. Tomáš Zima, MD., DSc. Rector
MOSCOW STATE LINGUISTIC UNIVERSITY	Prof. Irina Kraeva, Rector

⁹ Scanned copies of signatures or digital signatures may be accepted depending on the national legislation